

**Белорусский государственный университет  
Филологический факультет  
Кафедра английского языкознания**

**Аннотация к дипломной работе**

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В РУССКОМ И  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ: ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАСТЕРИЗАЦИЯ,  
ИСТОЧНИКИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ, СТЕПЕНЬ ИДИОМАТИЧНОСТИ**

Ковалёва Екатерина Дмитриевна

Научный руководитель:  
доктор филологических наук, доцент  
Гутовская Марина Степановна

2024

## АННОТАЦИЯ

**Структура и объем дипломной работы:** дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 60 источников, и двух приложений. Объем дипломной работы – 66 страниц.

**Ключевые слова:** фразеологизм, компонент-зооним, тематическая классификация, этимология, степень идиоматичности.

**Объект исследования** – русские и английские фразеологические единицы с компонентом-зоонимом.

**Предмет исследования** – тематика, этимология русских и английских фразеологизмов с компонентом-зоонимом, их степень идиоматичности и наличие мотивированности/немотивированности.

**Цель исследования** – выявление семантико-денотативных, этимологических и ономазиологических особенностей фразеологизмов с компонентом-зоонимом в русском и английском языках путем определения тематических групп фразеологизмов, источников их происхождения, а также степени идиоматичности.

**Методы исследования:** в работе используются структурно-сопоставительный, описательный и сравнительный методы исследования.

**Новизна полученных результатов** обусловлена выявлением сходств и различий русских и английских фразеологизмов с компонентом-зоонимом посредством детального сопоставительного анализа данных языковых единиц по тематическому и этимологическому признакам, а также в аспекте семантической слитности путем определения степени идиоматичности.

**Достоверность материалов и результатов дипломной работы:** материалом данной работы послужили русские и английские фразеологизмы, которые были отобраны из фразеологических словарей методом сплошной выборки. Поэтому результаты, полученные в ходе проведения данного сопоставительного исследования, являются убедительными и достоверными, т.к. основываются на лексикографическом материале.

**Область возможного практического применения:** результаты исследования можно использовать на семинарских занятиях по изучению межкультурной коммуникации, фразеологии данных языков и в их преподавании. Также факты, полученные в результате выполнения исследовательской работы, могут стать основой для дальнейшего сопоставительного изучения русских и английских фразеологизмов.

Результаты исследования были **апробированы** на 79 (11.05.2022), 80 (27.04.2023) и 81 (24.04.2024) Научных конференциях студентов и аспирантов БГУ.

## АНАТАЦЫЯ

**Структура і аб'ём дыпломнай працы:** дыпломная праца складаецца з уводзін, дзвюх глаў, заключэння, спісу выкарыстанай літаратуры, які ўключае 60 крыніц, і двух дадаткаў. Аб'ём дыпломнай працы – 66 старонак.

**Ключавыя словы:** фразеалагізм, кампанент-заонім, тэматычная класіфікацыя, этымалогія, ступень ідыяматычнасці.

**Аб'ект даследавання** – рускія і англійскія фразеалагічныя адзінкі з кампанентам-заонімам.

**Прадмет даследавання** – тэматыка, этымалогія рускіх і англійскіх фразеалагізмаў з кампанентам-заонімам, іх ступень ідыяматычнасці і наяўнасць матываванасці/нематываванасці.

**Мэта даследавання** – выяўленне семантыка-дэнататыўных, этымалагічных і анамасіялагічных асаблівасцяў фразеалагізмаў з кампанентам-заонімам у рускай і англійскай мовах шляхам вызначэння тэматычных груп фразеалагізмаў, крыніц іх паходжання, а таксама ступені ідыяматычнасці.

**Метады даследавання:** у працы выкарыстоўваюцца структурна-супастаўляльны, апісальны і параўнальны метады даследавання.

**Навізна атрыманых вынікаў** абумоўлена выяўленнем падабенстваў і адрозненняў рускіх і англійскіх фразеалагізмаў з кампанентам-заонімам з дапамогай дэталёвага супастаўляльнага аналізу дадзеных моўных адзінак па тэматычных і этымалагічных прыкметах, а таксама ў аспекце семантычнай злітнасці шляхам вызначэння ступені ідыяматычнасці.

**Дакладнасць матэрыялаў і вынікаў дыпломнай працы:** матэрыялам дадзенай працы паслужылі рускія і англійскія фразеалагізмы, якія былі выбраны з фразеалагічных слоўнікаў метадам суцэльнай выбаркі. Таму вынікі, атрыманыя ў ходзе правядзення дадзенага супастаўляльнага даследавання, з'яўляюцца пераканаўчымі і дакладнымі, бо грунтуюцца на лексікаграфічным матэрыяле.

**Вобласць магчымага практычнага прымянення:** вынікі даследавання можна выкарыстоўваць на семінарскіх занятках па вывучэнні міжкультурнай камунікацыі, фразеалогіі дадзеных моў і ў іх выкладанні. Таксама факты, атрыманыя ў выніку выканання даследчай працы, могуць стаць асновай для далейшага супастаўляльнага вывучэння рускіх і англійскіх фразеалагізмаў.

Вынікі даследавання былі **апрабаваны** на 79 (11.05.2022), 80 (27.04.2023) і 81 (24.04.2024) Навуковых канферэнцыях студэнтаў і аспірантаў БДУ.

## ANNOTATION

**Structure and scope of the diploma work:** the thesis consists of introduction, two chapters, conclusion, list of the references cited, including 60 items, and 2 appendices. The total volume of the work is 66 pages.

**Keywords:** phraseologism, component-zoonym, thematic classification, etymology, degree of idiomaticity.

**The object of the research** – Russian and English phraseological units with a component-zoonym.

**The subject of the research** – thematics, etymology of Russian and English phraseological units with a component-zoonym, their degree of idiomaticity and the presence of motivation/non-motivation.

**The purpose of the research** – identification of semantic-denotative, etymological and onomasiological features of phraseological units with a component-zoonym in Russian and English by determining thematic groups of phraseologisms, their sources of origin, as well as the degree of idiomaticity.

**Methods of research:** structural-comparative, descriptive and comparative research methods are used in the thesis.

**The results of the work and their novelty** are due to the identification of similarities and differences between Russian and English phraseologisms with a component-zoonym through a detailed comparative analysis of these linguistic units by thematic and etymological features, as well as in the aspect of semantic coherence by determining the degree of idiomaticity.

**Authenticity of the materials and results of the diploma work:** the material of this thesis is Russian and English phraseological units, which were selected from phraseological dictionaries by the continuous sampling method. Therefore, the results obtained during this comparative study are convincing and reliable, since they are based on lexicographic material.

**Recommendations on the usage:** the results of the research can be used in seminars on the study of intercultural communication, phraseology of these languages, and in their teaching. Also, the facts obtained as a result of the research work can become the basis for further comparative study of Russian and English phraseologisms.

The results of the study were **tested** at the 79<sup>th</sup> (11.05.2022), 80<sup>th</sup> (27.04.2023) and 81<sup>th</sup> (24.04.2024) Scientific conferences of students and postgraduates of BSU.